

Installation Instalación Montering Instalação Установка

Precautions

- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with normal driving operations.
- When the front panel is open, a portion of it will extend down from the unit. When you install the unit, make sure that this portion of the front panel is not obstructed in its open position (by the ashtray, for example).
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperature, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 60°.

Precauciones

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad no interfiera las funciones normales de conducción.
- Cuando el panel frontal está abierto, una parte de él sobresaldrá de la unidad. Cuando instale la unidad, compruebe que dicha parte del panel frontal no queda obstruida en la posición de apertura (debido al cenicero, por ejemplo).
- Evite instalar la unidad donde pueda quedar sometida a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire de calefacción, o al polvo, suciedad, o vibraciones excesivas.
- Para realizar una instalación segura y firme, utilice solamente la ferretería de montaje suministrada.

Ajuste del ángulo de montaje

Ajuste el ángulo de montaje a menos de 60°.

Säkerhetsföreskrifter

- Var noga när du väljer var i bilen du monterar bilsteroen, så att den inte sitter i vägen när du kör.
- När frontpanelen är öppen befinner sig en liten del av den under enhetens bottenplan. Se till att du installerar enheten så att den här delen går fri (från t.ex. askkoppen) när frontpanelen är öppen.
- Montera inte bilsteroen där den utsätts för värme, t ex solsken eller varmluft, eller där den utsätts för damm, smuts och/eller vibrationer.
- Använd endast de medföljande monteringsstillbehören för att vara säker på att bilsteroen monteras på ett säkert och korrekt sätt.

Tillåten monteringsvinkel

Monteringsvinkeln får inte vara större än 60 grader.

Precauções

- Escolha com cuidado um local apropriado para a montagem do aparelho, para que este não interfira com as manobras necessárias a condução do veículo.
- Quando o painel frontal estiver aberto, pode puxar a parte extensível baixo. Quando instalar a unidade, verifique se essa parte do painel frontal não está presa na posição aberta (pelo cinzeiro, por exemplo).
- Evite instalar o aparelho onde possa estar sujeito a altas temperaturas, como em locais expostos diretamente a luz do sol, ao ar quente dos aquecimentos, ou sujeitos a pó, sujidade ou vibração excessiva.
- Para efectuar uma instalação segura utilize unicamente o material de montagem fornecido.

Ajuste do ângulo de montagem

Ajuste o ângulo de montagem para menos de 60°.

Меры предосторожности

- Место для установки магнитолы выберите тщательно, чтобы она не мешала нормальному управлению автомобилем.
- Когда передняя панель открыта, часть ее выступает книзу от приемника. При установке приемника обратайте внимание на то, чтобы этой части передней панели в ее открытом положении не создавалось помех (например, от пепельницы).
- Не устанавливайте магнитолу там, где она будет подвержена воздействию пыли, грязи, чрезмерной вибрации или высокой температуре, например в местах, попадающих под прямые солнечные лучи или находящихся вблизи вентиляционных решеток обогревателей.
- В целях обеспечения надежной и безопасной установки используйте лишь входящие в комплект монтажные детали.

Допустимый угол установки
Установите магнитолу под углом не более 60°.

Troubleshooting guide

The following check will assist in the correction of most problems which you may encounter with your unit. Before going through the check list below, refer to the connection and operating procedures.

| Problem | Cause |
|---|--|
| • Memorised stations and correct time are erased. • The fuse has blown. • Makes noise when the ignition key is the ON, ACC and OFF positions. | Leads are not matched correctly with the car's accessory power connector. |
| • No power is being supplied to the unit. • The power is continuously supplied to the unit. The power aerial does not extend. | The car doesn't have an ACC position. The power aerial does not have a relay box. |

Guía de solución de problemas

La siguiente lista de comprobaciones le ayudará a solucionar la mayoría de los problemas que puedan surgir con la unidad. Antes de consultar la lista, compruebe los procedimientos de conexión y funcionamiento.

| Problema | Causa |
|---|---|
| • Se han borrado las emisoras memorizadas y la hora correcta. • El fusible se ha fundido. • Se produce ruido cuando la llave de encendido se encuentra en las posiciones ON, ACC y OFF. | Los cables no coinciden correctamente con el conector de alimentación accesoria del automóvil. |
| • La unidad no recibe alimentación. • La unidad recibe alimentación de forma continua. La antena motorizada no se despliega. | El automóvil no dispone de posición ACC. La antena motorizada no tiene un dispositivo de rele. |

Felsökning

De flesta problem som kan uppstå med enheten kan åtgärdas genom att kontrollera följande. Innan du går igenom punkterna nedan bör du läsa instruktionerna för anslutning och handhavande.

| Problem | Orsak |
|--|--|
| • Minneslagrade stationer och aktuell tid har raderats. • Säkring har gått. • Brus när tändningsnyckeln är i läge ON, ACC och OFF. | Kablarna är inte kopplade på rätt sätt till bilens anslutning för tillbehör. |
| • Ingen ström till enheten. • Kontinuerlig ström till enheten. | Bilen har inte något ACC-läge. Motorantennen är inte ut. |

Guia de detecção de avarias

A verificação seguinte ajuda-o a corrigir a maioria das avarias que podem ocorrer no aparelho. Antes de utilizar a lista de verificação abaixo, consulte as instruções de funcionamento e de ligação.

| Problema | Causa |
|---|---|
| • As estações memorizadas e a hora correcta são apagadas. • O fusível reventou. • Faz ruído se a chave de ignição estiver nas posições ON, ACC e OFF. | A correspondência entre os fios de ligação e o acessório do carro que funciona como fonte de alimentação de corrente não está correcta. |
| • O aparelho não está a receber corrente. • O aparelho está a receber continuamente corrente. | O carro não tem posição ACC. |

A antena eléctrica não estáca.

A antena eléctrica não tem caixa de relé.

Руководство по устранению неполадок

Приводимый ниже перечень возможных неполадок поможет Вам при устранении большинства проблем, с которыми Вы можете столкнуться при эксплуатации Вашей магнитолы. Прежде чем обращаться к этому перечню, ознакомьтесь с инструкциями по подсоединению и эксплуатации.

| Проблема | Причина |
|---|--|
| • Занесенные в память станции и точное время стерты. • Перегорел плавкий предохранитель. • Появляется шум, когда ключ зажигания находится в положениях ON, ACC и OFF. | Концы проводов неправильно подсоединены к вспомогательному автомобильному разъему питания. |
| • На магнитолу не подается питание. • Питание поступает на магнитолу непрерывно. | Замок зажигания в автомобиле не имеет положения ACC. |

Электропроводная антенна не выдвигается.

Электропроводная антенна не снабжена релевым блоком.

FM/MW/LW Compact Disc Player

Installation/Connections

Instalación/Conexiones

Montering/Anslutning

Instalação/Ligações

Установка/Подсоединение

CDX-M700R CDX-M600R

Sony Corporation © 2000 Printed in Korea

Parts list

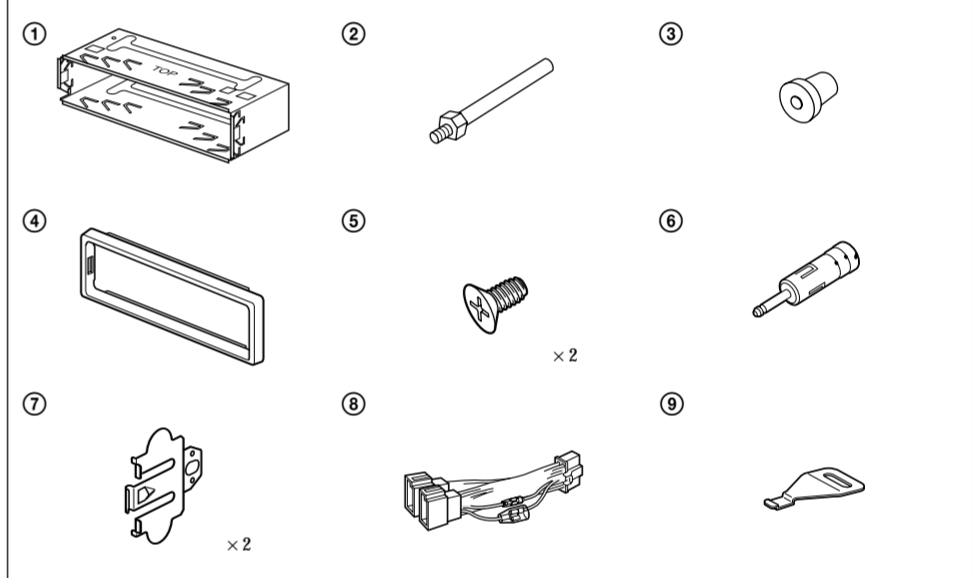
Lista de componentes

Lista över medföljande delar

Lista de componentes

Перечень деталей

The numbers in the list are keyed to those in the instructions. Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones. Siffrorna i nedan hänvisar till de siffror som nämns i texten i detta häfte. Os números dos componentes de montagem na lista correspondem aos números das instruções. Нижеприводимые цифры соответствуют цифрам, упоминаемым далее в данной инструкции.



Use the release key ⑨ for dismounting the unit when you cannot completely open the front panel due to a blown fuse (see the Operating Instructions manual for details). Be careful not to lose the release key.

Utilice la llave de liberación ⑨ para desmontar la unidad si no puede abrir por completo el panel frontal debido a que el fusible se haya fundido (consulte el manual de instrucciones para obtener información detallada). Tenga cuidado de no perder la llave de liberación.

Om du inte kan öppna frontpanelen helt och hållet beroende på att en säkring har gått, använd du den medföljande nyckeln ⑨ för att demontera enheten (mer information finns i handledningen). Var rädd om nyckeln så att du inte förlorar den!

Utilize a chave de libertação ⑨ para desmontar o aparelho se não conseguir abrir completamente o painel frontal por causa de um fusível fundido (para obter informações consulte o Manual de instruções). Tenha cuidado para não perder a chave de libertação.

Wospol'zuytes' ključem ⑨ dla demontaža ustrójstva, kada ne udeata polnostno otvorit prednju panel' po pričinu sroveršega predohranitelja (podrobnije sm. Instrukciju po eksploataciji). Postarajtes' ne poteryat' etot ključ.

Connection diagram

Equipment used in illustrations (not supplied)

- Front speaker
Altavoz delantero
Fråme högtalare
Altifalante dianteiro
Передний громкоговоритель

- Rear speaker
Altavoz trasero
Bakre högtalare
Altifalante traseiro
Задний громкоговоритель

For connecting two or more CD/MD changers, the source selector XA-C30 (optional) is necessary.

Si desea conectar dos o más cambiadores, necesitará el selector de fuente XA-C30 (opcional).

Diagrama de conexiones

Equipo utilizado en las ilustraciones (no suministrado)

- Power amplifier
Amplificador de potencia
Effektförstärkare
Amplificador de potencia
Усилитель

For anslutning av två eller flera växlare krävs valjarna XA-C30 (tillval).

Kopplingschema

Utrustning som visas i illustrationer (inte levererad)

- CD/MD changer
Cambiator de CD/MD
CD/MD-skivväxlare
Permutator CD/MD
Проигрыватель CD/MD

Para ligar um ou mais permutadores, é necessário o selector de fonte XA-C30 (opcional).

Diagrama de ligações

Equipamento utilizado nas ilustrações (não fornecido)

- Active subwoofer
Altavoz potenciador de graves
activo
Aktiv subwoofer
Subwoofer activo
Активный низкочастотный громкоговоритель

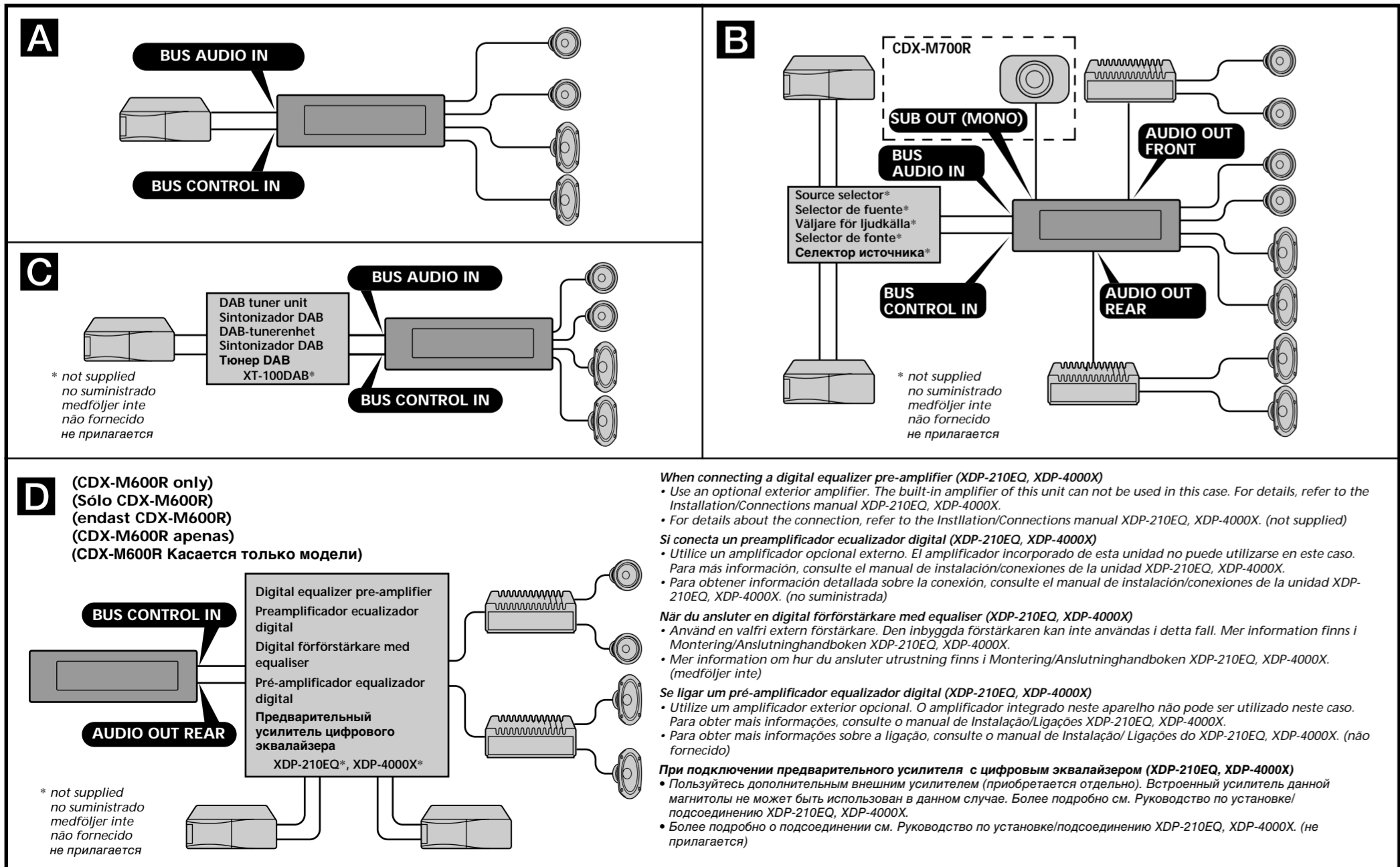
Для подсоединения двух или более проигрывателей компакт-дисков необходим селектор источника XA-C30 (в комплект не входит).

Схема подсоединения

Аппаратура, фигурирующая в иллюстрациях (не прилагается)

- Active subwoofer
Altavoz potenciador de graves
activo
Aktiv subwoofer
Subwoofer activo
Активный низкочастотный громкоговоритель

Для подсоединения двух или более проигрывателей компакт-дисков необходим селектор источника XA-C30 (в комплект не входит).



Note: Be sure to connect the earth cord before connecting the amplifier.

Nota: Asegúrese de conectar primero el cable de puesta a masa antes de realizar la conexión al amplificador.

Observera: Var noga med att först ansluta jorden, innan du ansluter förstärkaren.

Nota: Antes de fazer a ligação ao amplificador tem de ligar primeiro o cabo de ligação à massa.

Примечание: Прежде чем подключать магнитолу к усилителю, обязательно подсоедините провод заземления.

Reset button

When the installation and connections are completed, be sure to press the reset button with a ballpoint pen, etc.

Botón de reposición

Cuando finalice la instalación y las conexiones, cerciórese de pulsar el botón de reposición con un bolígrafo, etc.

Nollställningsknappen

Kom ihåg att använda en penna eller något annat spetsigt föremål för att trycka på nollställningsknappen när anslutningen och monteringen är klar.

On operating the this unit

This unit needs a security code. You must input the security code signal correctly. For information on how to input the signal, refer to the supplied yellow insert for details. Keep this sheet for future reference.

Emplo de esta unidad

Esta unidad requiere un código de seguridad. Es preciso introducir correctamente la señal de código de seguridad. Para obtener información detallada sobre cómo introducir la señal, consulte el suplemento amarillo suministrado. Conserve esta hoja para consultarla en el futuro.

Manövrering av enheten

Den här enheten kräver en säkerhetskod. Du måste ange säkerhetskodens signal korrekt. Mer information om hur du matar in signalen finns på det gula inlägget. Behåll det här arket för framtida referenser.

Botão de reinicialização

Quando terminar a instalação e as ligações, não se esqueça de carregar no botão de reinicialização com a ponta de uma caneta, etc.

Кнопка переустановки

По окончании установки и всех подсоединений не забудьте нажать кончиком шариковой ручки или иным аналогичным предметом кнопку переустановки.

Sobre o funcionamento deste aparelho

Este aparelho precisa de um código de segurança. Tem de introduzir o sinal do código de segurança correctamente. Para obter informações sobre como introduzir o sinal, consulte o folheto amarelo fornecido. Guarde esta folha para consulta futura.

Об эксплуатации этого устройства

Для этого устройства необходим код безопасности. Необходимо правильно ввести сигнал кода безопасности. Для получения сведений о том, как следует осуществлять ввод сигнала, см. прилагаемый желтый вкладыш. Храните этот вкладыш в качестве памяти.

Caution

Cautionary notice for handling the bracket ①. Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.

Precaución

Advertencia sobre la manipulación del soporte ①. Tenga mucho cuidado al manipular el soporte para evitar posibles lesiones en los dedos.

Varning

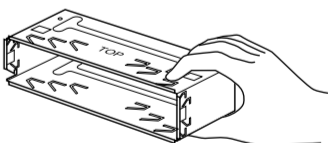
Att observera angående konsolen ①. Hantera konsolen med största aktsamhet så att du inte skadar fingrarna.

Cuidado

Aviso sobre as precauções a tomar no manuseamento do suporte ①. Pegue no suporte com cuidado para não magoar os dedos.

Предостережение

Относительно обращения с консолью ①. Обращайтесь с консолью осторожно, чтобы не повредить пальцы.



Connections Conexiones

Cautions

- This unit is designed for negative earth 12 V DC operation only.
- Be careful not to pinch any wires between the screw and the body of the car, or this unit, or between any moving parts such as the seat railing, etc.
- Connect the power connecting cord ⑩ to the unit and speakers before connecting it to the auxiliary power connector.
- Run all earth wires to a common earth point.
- Connect the yellow cord to a free car circuit rated higher than the unit's fuse rating. If you connect this unit in combination with other stereo components, the car circuit they are connected to must be rated higher than the sum of the individual components' fuse rating. If there are no car circuits rated as high as the unit's fuse rating, connect the unit directly to the battery. If no car circuits are available for connecting this unit, connect the unit to a car circuit rated higher than the unit's fuse rating in such a way that if the unit blows its fuse, no other circuits will be cut off.

Warning when installing in a car without ACC (accessory) position on the ignition key switch

Be sure to press **(OFF)** on the unit for two seconds to turn off the clock display after turning off the engine. When you press **(OFF)** only momentarily, the clock display does not turn off and this causes battery wear.

Notes of connection example

- Notes on the control leads**
 - The power aerial control lead (blue) carries +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) function.
 - A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.
 - When your car has built-in FM/MW/LW aerial in the rear-side glass, it is necessary to connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.

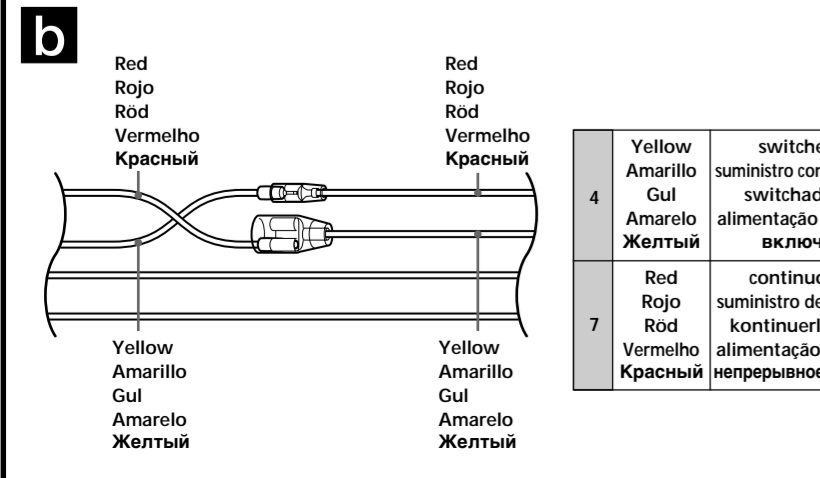
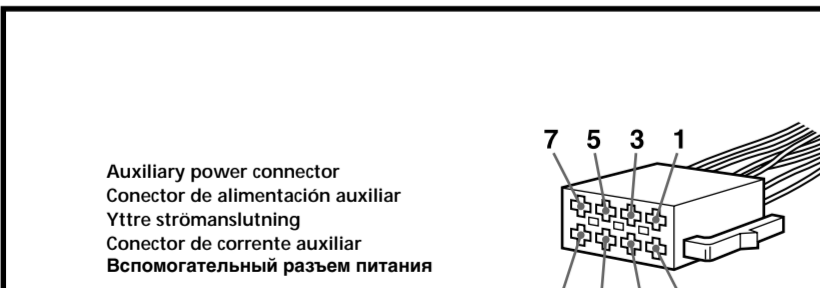
Warning
If you have a power aerial without a relay box, connecting this unit with the supplied power connecting cord ⑩ may damage the aerial.

Memory hold connection
When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition switch is turned off.

- Notes on speaker connection**
 - Before connecting the speakers, turn the unit off.
 - Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities. Otherwise, the speakers may be damaged.
 - Do not connect the terminals of the speaker system to the car chassis, and do not connect the terminals of the right speaker with those of the left speaker.
 - Do not attempt to connect the speakers in parallel.
 - Do not connect any active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals of the unit. Doing so may damage the active speakers. Therefore, be sure to connect passive speakers to these terminals.

Power connection diagram

Auxiliary power connector may vary depending on the car. Check your car's auxiliary power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are three basic types (illustrated below). You may need to switch the positions of the red and yellow leads in the car stereo's power connecting cord. After matching the connections and switched power supply leads correctly, connect the unit to the car's power supply. If you have any questions and problems connecting your unit that are not covered in this manual, please consult the car dealer.



Precautiones

- Esta unidad ha sido diseñada para alimentarse con 12 V CC, negativo a masa, solamente.
- Tenga cuidado de no atrapar ningún cable entre algún tornillo y la carrocería del automóvil o entre las partes móviles, como por ejemplo los rales del asiento, etc.
- Conecte el cable de conexión de alimentación ⑩ a la unidad y los altavoces antes de conectarlo al conector de alimentación auxiliar.
- Conecte todos los conductores de puesta a masa a un punto común.
- Conecte el cable amarillo a un circuito libre del automóvil de potencia nominal superior a la del fusible de la unidad. Si conecta esta unidad en combinación con otros componentes estéreo, la potencia nominal del circuito del automóvil a los que dichos componentes estén conectados debe ser superior a la suma de la potencia nominal del fusible de los componentes. Si no existen circuitos de automóvil de potencia nominal tan alta como la del fusible de la unidad, conecte esta directamente a la batería. Si no hay circuitos de automóvil disponibles para conectar esta unidad, conecte la misma a un circuito de automóvil de potencia nominal superior a la del fusible de la unidad de forma que no se desactiven otros circuitos si el fusible de dicha unidad se funde.

Advertencia sobre la instalación en un automóvil que no disponga de posición ACC (accesorios) en el interruptor de la llave de encendido

Asegúrese de pulsar **(OFF)** en la unidad durante dos segundos para desactivar la indicación del reloj después de apagar el motor. Si pulsa **(OFF)** solo momentáneamente, la indicación del reloj no se desactivará y esto causará el desgaste de la batería.

Notes de ejemplo de conexiones

- Notes sobre conductores de control**
 - El conductor (azul) de control de la antena motorizada suministrada con +12 V CC al encender el sintonizador o al activar la función AF (Frecuencias alternativas) o TA (Anuncios de tráfico).
 - Con esta unidad no podrá utilizarse una antena motorizada sin caja de relés.
 - Si el automóvil dispone de una antena de FM/AM incorporada en el cristal trasero/ lateral, será necesario conectar el cable de control de antena motorizada (azul) o el cable de entrada de alimentación auxiliar (rojo) al terminal de alimentación del amplificador de antena existente. Para obtener información detallada, consulte a su proveedor.

Advertencia
Si dispone de una antena motorizada sin dispositivo de relé, la conexión de esta unidad con el cable de conexión de alimentación ⑩ suministrado puede dañar la antena.

Conexión para protección de la memoria
Si necesita el conductor de entrada amarillo, el circuito de la memoria recibirá siempre alimentación, incluso aunque ponga la llave de encendido en la posición de apagado.

- Notes sobre la conexión de los altavoces**
 - Antes de conectar los altavoces, desconecte la alimentación de la unidad.
 - Utilice altavoces con una impedancia de 4 a 8 ohmios, y con la potencia máxima admisible adecuada, ya que de lo contrario podría dañarlos.
 - No conecte los terminales del sistema de altavoces izquierdo a los del derecho.
 - No intente conectar los altavoces en paralelo.
 - No conecte altavoces activos (con amplificadores incorporados) a los terminales de altavoces de la unidad. Si lo hiciera, podría dañar tales altavoces. Por lo tanto, cerciórese de conectar altavoces pasivos a estos terminales.

Diagrama de conexión de alimentación

El conector de alimentación auxiliar puede variar en función del automóvil. Compruebe el diagrama del conector de alimentación auxiliar del automóvil para asegurarse de que las conexiones coincidan correctamente. Existen tres tipos básicos, ilustrados a continuación. Es posible que sea necesario cambiar las posiciones de los cables rojo y amarillo del cable de conexión de alimentación del sistema estéreo del automóvil. Después de hacer coincidir correctamente las conexiones y los cables de alimentación conmutada, conecte la unidad al suministro de alimentación del automóvil. Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema referente a la conexión de la unidad que no aparezcan en este manual, consulte con el concesionario autoromovilístico.

Anslutning

Säkerhetsföreskrifter

- Denna bilstero är endast avsedd för anslutning till ett negativt jordat, 12 V bilbatteri.
- Var noga med att inga kablar kläms mellan någon skruv eller att de blir klämda mellan rörliga delar som t.ex. bilsetet.
- Anslut strömkablarna ⑩ till enheten och högtalarna innan du ansluter den till den yttre strömanslutningen.
- Dra samtliga jordledningar till en och samma jordningspunkt.
- Anslut den gula kabeln till en ledig bilkrets med en högre ampere än enheten. Om du serielkopplar enheten till andra stereo-komponenter måste den bilkrets de kopplas till ha en högre ampere än summan av de enskilda delarnas amperestyrka. Om det inte finns några bilkretsar med en så hög amperestyrka som enhetens ska du ansluta enheten direkt till batteriet. Om inga bilkretsar finns för anslutning till enheten ska du ansluta enheten till en bilkrets med en högre ampere än enhetens styrka så att inga andra säkringar går om enhetens säkring smälter.

Var försiktig när du gör installationen i en bil där tändningslåset saknar tillbehörsläge (ACC)

Glöm inte att stänga av klockvisningen när du har slängt av motorn. Du slänger av den genom att trycka på GEF på enheten under två sekunder. Om du bara trycker på GEF ett kort ögonblick släcker klockvisningen teckenfönstret, vilket leder till att batteriet laddas ur.

Att observera angående anslutningsexemplet

- Att observera angående de olika styrkablarna**
 - Motorantennens strykabel (blå) leder +12 V DC när du slår på radion och när du aktiverar någon av funktionerna AF (alternativ frekvens) eller TA (trafikmeddelanden).
 - Om motortantenn utan styrrelåsa kan inte anslutas till denna bilstero.
 - Om bilen har en antenn inbyggd i bak- eller sidorutan måste du ansluta motorantennens kontrollkabel (blå) eller strömkabeln för tillbehör (röd) till strömterminal på den befintliga antennförstärkaren. Den återförstärkare kan ge dig mer information om detta.

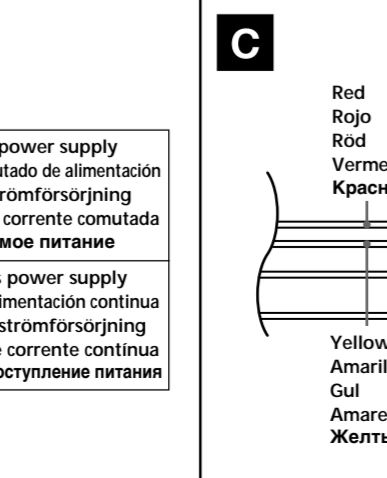
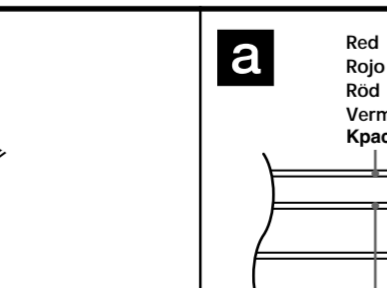
Varning
Om du har en motortantenn utan relåosa kan antennen skadas om du ansluter enheten med den medföljande strömkabeln ⑩.

Anslutning för minnesstöd
När du anslutit den gula, ingående strömkabeln försöks minneskretsen med ström hela tiden, även när tändstället slås ifrån.

- Att observera angående högtalarnas anslutning**
 - Slå av bilsteron innan du ansluter högtalarna.
 - Anslut endast högtalare, vars impedans varierar från 4 till 8 ohm och som har tillräcklig effektkänslighet/impedans för att skydda högtalarna mot skador.
 - Anslut inte något av högtalaruttagen till bilens chassi. Anslut inte heller uttagen på höger högtalare till uttagen på vänster högtalare.
 - Anslut inte högtalarna parallellt.
 - Anslut inte aktiva högtalare (med inbyggd slutlut) till bilsterons högtalaruttag, eftersom de kan skada de aktiva högtalarna. Var noga med att bara ansluta passiva högtalare till dessa uttag.

Strömanslutningsschema

Typen av yttre strömanslutning varierar från bil till bil. Kontrollera schemat till strömanslutningen så att du ansluter på rätt sätt. Det finns tre grundläggande anslutningstyper (visas nedan). Du kan behöva skifta plats på bilsterons röda och gula strömförslingskablar. Koppla kablarna för kontinuerlig respektive switchad strömförslning på rätt sätt och anslut sedan enheten till bilens strömanslutning. Om du får problem eller har frågor som inte besvaras i den här bruksanvisningen kan du kontakta bilaterförstärkaren.



Ligações

Advertência

- Este aparelho foi concebido para funcionar somente com corrente contínua de 12 V com negativo a massa.
- Tenha cuidado para que os fios não fiquem entalados entre os parafusos e a carroceria do automóvel ou a caixa do aparelho, nem entre as peças móveis, por exemplo, as calhas dos bancos, etc.
- Ligue o cabo de alimentação de corrente ⑩ ao conector de corrente auxiliar.
- Ligue todos os fios de terra num ponto de massa comum.
- Ligue o cabo amarelo a um circuito elétrico livre do automóvel, cuja tensão seja superior à dos fusíveis do aparelho. Se ligar este aparelho em série com outros componentes estéreo, a tensão do circuito eléctrico do automóvel onde os ligar tem de ser superior a soma das tensões dos fusíveis de todos os componentes individuais. Se não houver nenhum circuito eléctrico do automóvel com uma tensão tão elevada como a dos fusíveis do aparelho, ligue-o directamente à bateria.
- Se não estiver disponível nenhum circuito eléctrico do automóvel para ligação deste aparelho, ligue-o a um circuito eléctrico do automóvel com uma potência nominal superior a dos fusíveis do aparelho, de tal forma que, se o aparelho ou os fusíveis respectivamente, não desactivarem nenhum outro circuito seja cortado.

Aviso sobre a instalação num automóvel sem posição ACC (acessórios) na chave de ignição

Carregue em **(OFF)** no aparelho durante dois segundos para desligar o relógio, depois de desligar o motor. Se carregar em **(OFF)** menos de dois segundos, o visor do relógio não se apaga o que provoca o desgaste da bateria.

Notas sobre o exemplo de ligação

- Notas sobre os fios de controlo**
 - O fio de controlo da antena eléctrica (azul) fornece +12 V DC quando ligada o sintonizador ou quando activar a função AF (frequência alternativa), ou TA (informações sobre o trânsito).
 - Com este aparelho, não pode utilizar uma antena eléctrica sem relé.
 - Se o automóvel tiver uma antena FM/AM integrada no vidro traseiro/lateral, é necessário ligar o fio de controlo da antena eléctrica (azul) ou o cabo de alimentação para acessórios (vermelho) ao terminal eléctrico do amplificador de sinal de antena existente. Para obter mais informações, contacte o concessionário.

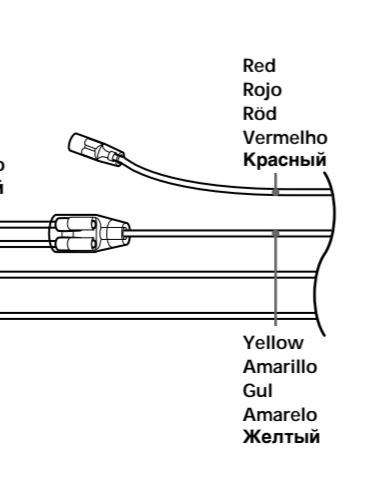
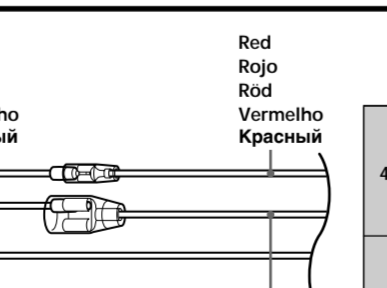
Atenção
Se a antena eléctrica não tiver uma caixa de relé, o facto de ligar este aparelho com o cabo de alimentação ⑩ fornecido, pode provocar danos na antena.

Ligação para alimentação contínua da memória
Quando o fio amarelo do entrada de alimentação ⑩ for ligado, os circuitos de memória ficarão com alimentação contínua, mesmo se a chave de ignição estiver desligada.

- Notas sobre a ligação dos altifalantes**
 - Antes de ligar os altifalantes, desligue o aparelho.
 - Utilize altifalantes com impedância de 4 a 8 ohm, e com uma potência máxima admível adequada. Caso contrário, os altifalantes poderão sofrer avarias.
 - Não ligue os terminais do sistema de altifalantes do automóvel, e não ligue os terminais do altifalante direito aos terminais do altifalante esquerdo.
 - Não tente ligar os altifalantes em paralelo.
 - Não ligue nenhum sistema de altifalantes activos (com amplificadores incorporados) aos terminais dos altifalantes do aparelho. Se o fizer, pode avariar o sistema de altifalantes activos. Portanto, não se esqueça de ligar altifalantes passivos a estes terminais.

Diagrama de ligação de corrente

O conector auxiliar de corrente pode variar de carro para carro. Verifique o diagrama do conector auxiliar de corrente para se certificar de que as ligações estão bem feitas. Existem três tipos de conectores (ilustrados abaixo). Depois de fazer a correspondência entre as ligações e os terminais de alimentação de corrente conmutada, ligue o aparelho a fonte de alimentação do carro. Se tiver alguma dúvida ou problema relacionado com o aparelho que não esteja incluído neste manual, consulte o concessionário.



Подсоединение

Предостережения

- Данная автомагнитола предназначена для подключения только к 12-вольтовому аккумулятору постоянного тока с заземлением минус на массу.
- Следите за тем, чтобы не защемили какие-либо провода между винтом и carroceria автомобиля или магнитолы либо между подвижными частями в салоне автомобиля, например, передним сиденьем и металлическими направляющими рейками под ним.
- Подсоедините шурт питания ⑩ сначала к магнитоле и громкоговорителю, а уже потом - к контактам внешнего источника питания.
- Подведите все провода заземления к одной и той же точке заземления.
- Подсоедините желтый провод к свободной электроцепи автомобиля с большей силой тока чем та, на которую рассчитан предохранитель магнитолы. Если Вы подсоедините эту магнитолу в сочетании с другими компонентами стереосистемы, сила тока в электроцепи автомобиля, к которой они подсоединяются, должна быть больше суммы значений силы тока, на которую рассчитаны предохранители отдельных компонентов. В случае отсуствия в автомобиле контура со столь же высокой силой тока, как та, на которую рассчитан предохранитель магнитолы, подсоедините его к автоэлектроцепи с силой тока выше этого значения, на которое рассчитан предохранитель магнитолы, таким образом, чтобы если он перегорит, другие цепи не прерывались.

Предостережение относительно аппаратуры, установленного в автомобиле, замок зажигания в котором не имеет отдельного положения (ACC) для отключения подсоединенной аппаратуры

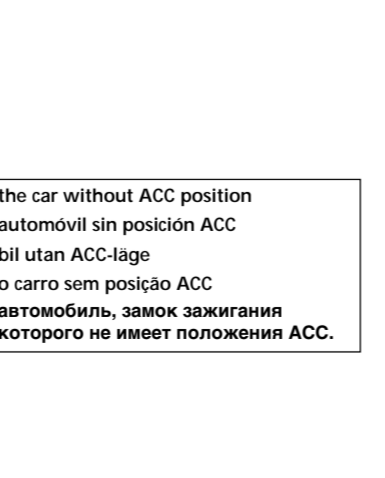
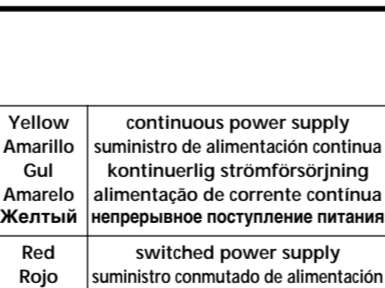
После выключения двигателя не забывайте нажать на две секунды кнопку **(OFF)** на аппарате, тем чтобы отключить циферблат часов. При слишком кратком нажатии **(OFF)** циферблат не отключается, что ведет к разрядке аккумуляторной батареи.

Примечания к примеру подсоединения

- О проводах управления**
 - По (синему) проводу питания антенны с электроприводом осуществляется подача постоянного тока напряжением +12 вольт при включении Вами радиоприемника или задвижки функции AF (альтернативные частоты), TA (дорожные сообщения).
 - Электроприводная антенна, не снабженная релевыми блоком, с данной магнитолой использоваться не может.
 - В случае если Ваш автомобиль оснащен УКВ/СВ-антенной, встроенной в заднееовое стекло, необходимо подсоединить провод питания электроприводной антенны (синий) или провод питания дополнительной аппаратуры (оранжевый) к автомобильному антенному усилителю. За более подробной информацией обращайтесь к своему дилеру.
- Предостережение**
Если Вы используете электроприводную антенну без релевного блока, подсоединение данной магнитолы посредством прилагаемого шнура питания ⑩ может привести к повреждению антенны.
- Подсоединение для поддержки памяти**
Когда к магнитолу подсоединен желтый электрический провод, замок зажигания будет постоянно получать питание, даже при выключенном зажигании.
- О подсоединении громкоговорителей**
Прежде чем подсоединить громкоговорители, выключите магнитолу.
- Используйте громкоговорители с полным сопротивлением 4-8 Ом, обладающие способностью принимать достаточно мощный сигнал. В противном случае они могут быть повреждены.
- Не подсоединяйте контактные гнезда громкоговорителей и гнезда автомашины и не соединяйте гнезда правого громкоговорителя с гнездами левого.
- Не пытайтесь подсоединить громкоговорители параллельно.
- Не подсоединяйте к гнездам для громкоговорителей на магнитоле какие бы то ни было активные громкоговорители со встроенными усилителями, поскольку это может привести к повреждению последних. Учтите в том, что подсоединяемые громкоговорители относятся к пассивному типу.

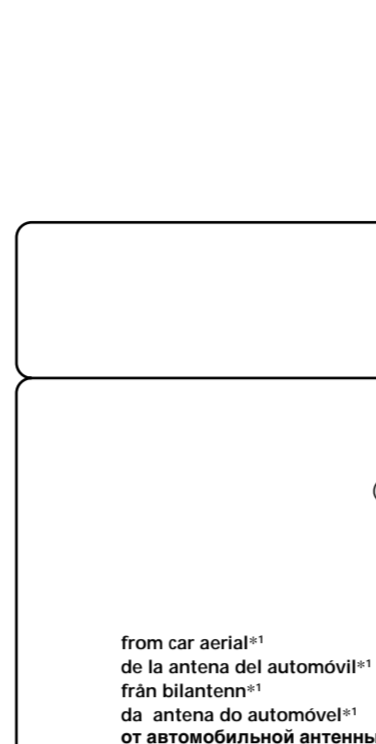
Схема подключения питания

В разных автомобилях могут использоваться разные разъемы вспомогательного питания. Для того чтобы убедиться в правильности подсоединения, обязательно сверьтесь со схемой разъема подключения вспомогательного питания Вашего автомобиля. Есть три основных типа (как показано на рисунке ниже). Возможно, при подключении Вам придется поменять местами красный и желтый провода соединительного кабеля питания стереосистемы. После проверки соответствия разводки разъемов автомобильного электропитания и проводов питания магнитолы подключите магнитолу к автомобильному контуру электропитания. Если у Вас возникли какие-либо вопросы или проблемы, связанные с подключением магнитолы, которые не рассмотрены в настоящем руководстве, обратитесь за советом к дилеру автомобильной фирмы.



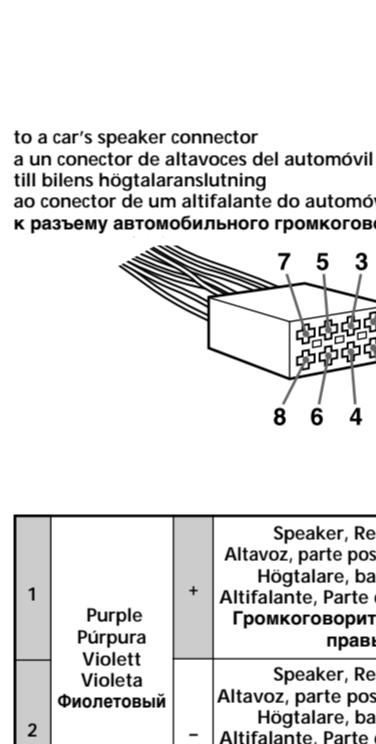
Connection example

- Note for the aerial connecting**
If your car aerial is an ISO (International Organization for Standardization) type, use the supplied adaptor ⑩ to connect it. First connect the car aerial to the supplied adaptor, then connect it to the aerial jack of the master unit.
- RCA pin cord (not supplied)**



Exemplo de conexões

- Nota sobre la conexión de la antena**
Si la antena del automóvil es del tipo ISO (International Organization for Standardization), emplee el adaptador suministrado ⑩ para conectarla. En primer lugar, conecte la antena del automóvil al adaptador suministrado y, a continuación, a la toma de antena de la unidad principal.
- Cable con clavijas RCA (no suministrado)**



to a car's speaker connector
to a connector of altavoces del automóvil
till bilens högtalaranslutning
a un conector de altavoces del automóvil
к разъему автомобильного громкоговорителя

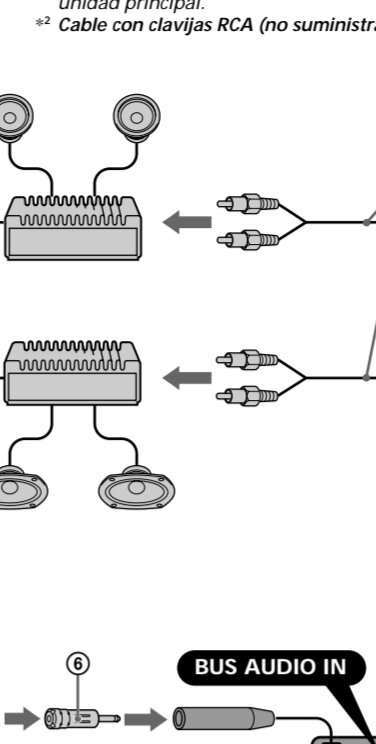
Connection example

- Note for the aerial connecting**
If your car aerial is an ISO (International Organization for Standardization) type, use the supplied adaptor ⑩ to connect it. First connect the car aerial to the supplied adaptor, then connect it to the aerial jack of the master unit.
- RCA pin cord (not supplied)**



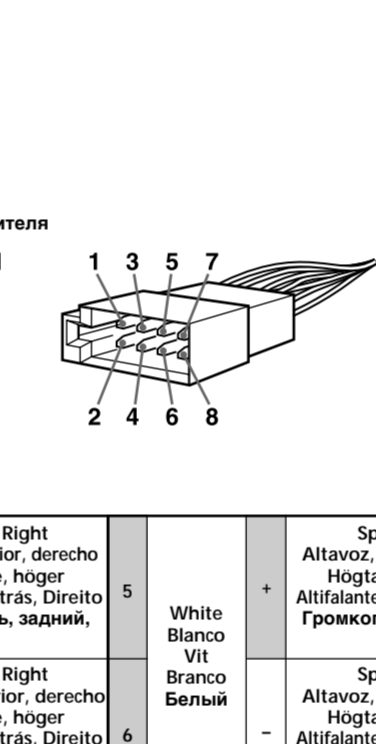
Ejemplo de conexiones

- Nota sobre la conexión de la antena**
Si la antena del automóvil es del tipo ISO (International Organization for Standardization), emplee el adaptador suministrado ⑩ para conectarla. En primer lugar, conecte la antena del automóvil al adaptador suministrado y, a continuación, a la toma de antena de la unidad principal.
- Cable con clavijas RCA (no suministrado)**



Anslutningarna enligt exemplet

- Angående antennanslutning**
Om motortantennens är av ISO-typ (International Organization for Standardization), använd den medföljande adapter ⑩ för att ansluta den.
- Anslut först motortantenn till medföljande adapter och därefter till antennuttaget på huvudenheten.
- Kabel med RCA-kontakter (medföljer inte)



to a car's speaker connector
to a connector of altavoces del automóvil
till bilens högtalaranslutning
a un conector de altavoces del automóvil
к разъему автомобильного громкоговорителя

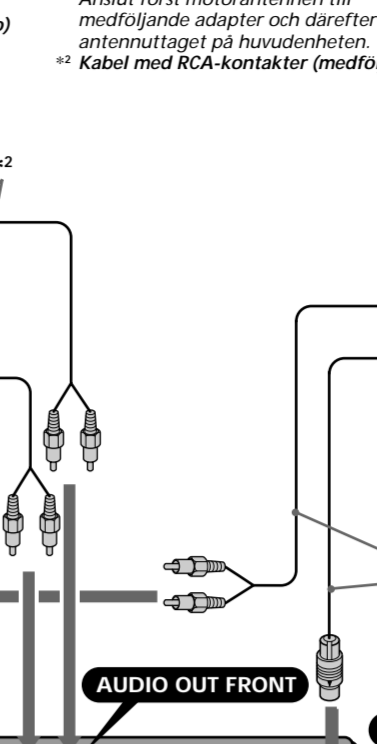
Exemplo de ligações

- Nota referente à ligação da antena**
Se a antena do automóvel for uma antena do tipo ISO (International Organization for Standardization), utilize o adaptador fornecido ⑩ para fazer a ligação respectiva.
- Ligue primeiro a antena do automóvel ao adaptador fornecido e depois à ficha tipo jack de antena do sistema principal.
- Cabo de terminais RCA (não fornecido)



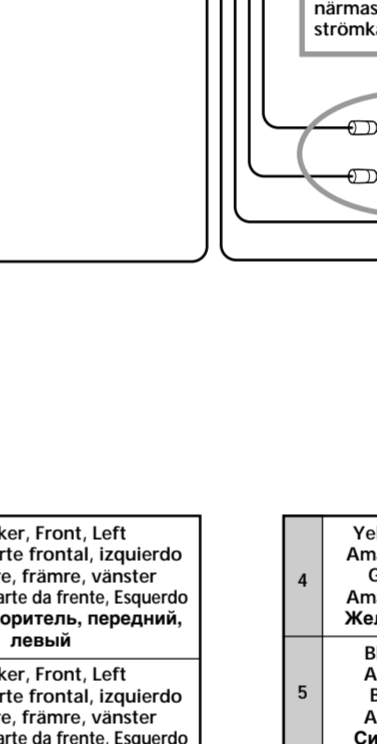
Anslutningarna enligt exemplet

- Angående antennanslutning**
Om motortantennens är av ISO-typ (International Organization for Standardization), använd den medföljande adapter ⑩ för att ansluta den.
- Anslut först motortantenn till medföljande adapter och därefter till antennuttaget på huvudenheten.
- Kabel med RCA-kontakter (medföljer inte)



Exemplo de ligações

- Nota referente à ligação da antena**
Se a antena do automóvel for uma antena do tipo ISO (International Organization for Standardization), utilize o adaptador fornecido ⑩ para fazer a ligação respectiva.
- Ligue primeiro a antena do automóvel ao adaptador fornecido e depois à ficha tipo jack de antena do sistema principal.
- Cabo de terminais RCA (não fornecido)



to a car's speaker connector
to a connector of altavoces del automóvil
till bilens högtalaranslutning
a un conector de altavoces del automóvil
к разъему автомобильного громкоговорителя

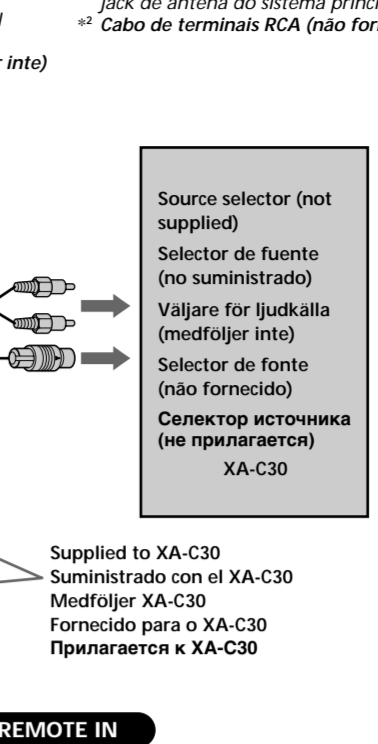
Exemplo de ligações

- Nota referente à ligação da antena**
Se a antena do automóvel for uma antena do tipo ISO (International Organization for Standardization), utilize o adaptador fornecido ⑩ para fazer a ligação respectiva.
- Ligue primeiro a antena do automóvel ao adaptador fornecido e depois à ficha tipo jack de antena do sistema principal.
- Cabo de terminais RCA (não fornecido)



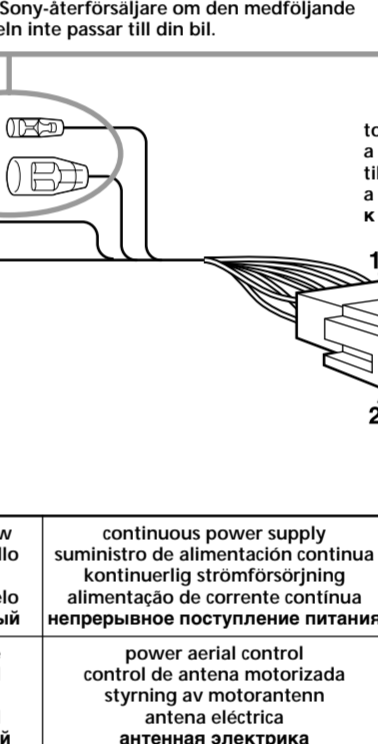
Exemplo de ligações

- Nota referente à ligação da antena**
Se a antena do automóvel for uma antena do tipo ISO (International Organization for Standardization), utilize o adaptador fornecido ⑩ para fazer a ligação respectiva.
- Ligue primeiro a antena do automóvel ao adaptador fornecido e depois à ficha tipo jack de antena do sistema principal.
- Cabo de terminais RCA (não fornecido)



Exemplo de ligações

- Nota referente à ligação da antena**
Se a antena do automóvel for uma antena do tipo ISO (International Organization for Standardization), utilize o adaptador fornecido ⑩ para fazer a ligação respectiva.
- Ligue primeiro a antena do automóvel ao adaptador fornecido e depois à ficha tipo jack de antena do sistema principal.
- Cabo de terminais RCA (não fornecido)



to a car's speaker connector
to a connector of altavoces del automóvil
till bilens högtalaranslutning
a un conector de altavoces del automóvil
к разъему автомобильного громкоговорителя

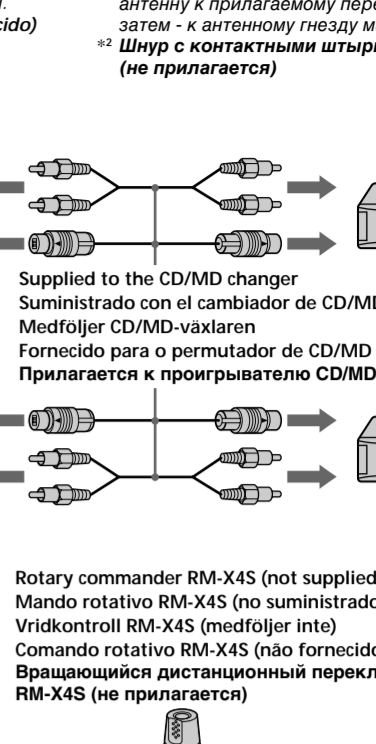
Exemplo de ligações

- Nota referente à ligação da antena**
Se a antena do automóvel for uma antena do tipo ISO (International Organization for Standardization), utilize o adaptador fornecido ⑩ para fazer a ligação respectiva.
- Ligue primeiro a antena do automóvel ao adaptador fornecido e depois à ficha tipo jack de antena do sistema principal.
- Cabo de terminais RCA (não fornecido)



Пример подсоединения

- Примечание о подсоединении антенны**
Если антенна в Вашем автомобиле относится к типу, утвержденному ISO (Международной организацией по стандартизации), используйте для ее подсоединения прилагаемый переключник ⑩.
- Сначала подсоедините автомобильную антенну к прилагаемому переключнику, а затем - к антенному гнезду магнитолы.
- Шнур с контактами штырьками RCA (не прилагается)



Пример подсоединения

- Примечание о подсоединении антенны**
Если антенна в Вашем автомобиле относится к типу, утвержденному ISO (Международной организацией по стандартизации), используйте для ее подсоединения прилагаемый переключник ⑩.
- Сначала подсоедините автомобильную антенну к прилагаемому переключнику, а затем - к антенному гнезду магнитолы.
- Шнур с контактами штырьками RCA (не прилагается)

